



RUSTAD FÖR FRAMTIDEN

KNOPP, KROPP OCH KOSING

17-19 APRIL 2026

QUALITY HOTEL THE WEAVER, MÖLNDAL

sfoe.se



Välkomna till Mölndal och The Weaver!

Mölndal är staden som gränsar till Göteborg och Krokslätts Fabriker gränsar till vårt fina konferenshotell. Året var 1875 när fabrikör Fredrik Wilhelm Lundgren startade ett väveri ute på landsbygden i Krokslätt. År 2020 invigdes Quality Hotel The Weaver, en hyllning till den anrika textilindustrin. Här blandas gammalt och nytt i ständig utveckling.

För att vara rustade för framtiden behöver även vi utvecklas. Det gör vi genom att lära av erfarenheter och vara öppna för nya vägar och möjligheter. Vi hoppas att årets konferens kommer att både inspirera och informera. När förändringarnas vindar blåser hårt behöver vi ställa oss allt tätare samman för att behålla fotfästet och samtidigt röra oss framåt som kollegor.

Vi hoppas att ni får en trevlig konferens och skapar nya kontakter som kan stötta er på vägen framåt.

Konferensgruppen

Go
WordFinder

Be happy!

Vi ses på SFÖ-SAT-konferens
i Göteborg 17-19 april 2026



Praktisk information



Konferenshotellet

Quality Hotel™ The Weaver, Göteborgsvägen 93, 431 27 Mölndal

Spårvagnslinje 4 och 12, hållplats Mölndal Lackarebäck (250 m)

alternativt hållplats Krokslätts Fabriker (400 m)

Registrering

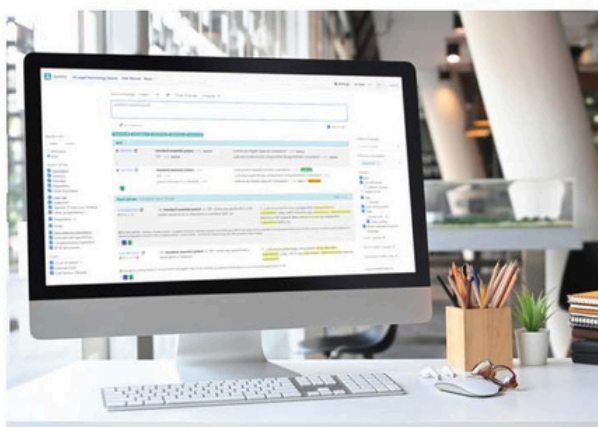
När ni kommer genom svängdörren, ta trappan till höger eller hissen till vänster upp till **våning 2**. Där väntar vi med era namnbrickor kl. **10.30–13.00** på fredagen (08.30–09.00 på lördag morgon)

Lunch

Lunch serveras i hotellets restaurang, The Social, kl. **12.00–13.00**.

Program

Konferensprogrammet finns inte i tryckt form, endast som PDF. Följ gärna konferenskontot på Instagram (<https://www.instagram.com/sfokonferens2026/>) eller Facebook (<https://www.facebook.com/events/2040447413170406>) för löpande uppdateringar.



- ✓ Find the right terminology from **EU legal texts** and IATE in a second
- ✓ Harness the value of **500,000** official EU documents in 24 languages
- ✓ Get **traceable** bilingual phrase results in context
- ✓ Save hours on research with our user-friendly, **easily searchable** platform

Juremy.com: Terminology from reliable sources

Start your free trial today!

Juremy is a secure terminology verification platform that helps translators working in highly regulated EU domains to deliver accurate, contextually reliable translations quickly by giving them access to searchable, trusted and updated sources.

Praktisk information

SFÖ-SAT:s årsmöte 2026

Årsmötet kommer att hållas i den stora salen **lördagen den 18 april 2026 kl. 13.00–14.45**. Registrering till årsmötet sker separat.

Fredagsnöje (*föranmälan krävs*)

Vi träffas för en lätt måltid i hotellets restaurang kl. **19.00**. Med tanke på övriga middagsgäster så behöver vi hålla de lite mer högljudda delarna av fredagsnöjet efter själva måltiden. Det står var och en fritt att beställa önskad dryck i baren och hänga med upp till våning 2 igen för quiz m.m.

Lördagsbankett (*föranmälan krävs*)

På lördag kväll från klockan **19.00** förvandlas de två konferenssalarna till en festsal och vi dukar upp med trerätters middag och underhållning från scenen. Kom ihåg dansskorna!

The logo for Tecnita, featuring the word "tec" in a large, bold, black serif font, "ni" in a smaller, black serif font below it, and "ta" in a very large, bold, black serif font at the bottom. A small orange circle is positioned to the right of the letter 'o' in "tec".

Tecnita AB
Barometergatan 13
723 50 Västerås

- Teknisk översättning till svenska från engelska, tyska, italienska, norska och danska
- Års- och hållbarhetsredovisningar
- Utbildning i översättningsteknik
- Skribentuppdrag
- Ämnesområden: maskin- och processindustri, energi, fordon, miljö, naturvetenskap



bjorn@tecnita.se
+46 70 4326820
www.tecnita.se

**Besök FUAB:s bord på utställarhyllan och prata försäkringar.
Den som tecknar en medlemsförsäkring under konferensen
deltar i en utlottning av en flaska bubbel!**



Tillsammans med Försäkringsutveckling Sverige AB (FUAB)
har SFÖ-SAT tagit fram ett antal olika försäkringar speciellt
anpassade för medlemmarnas behov

**Accent Språkservice återvänder med sitt uppskattade
pusselbord på utställarhyllan!**



Sponsor of the 2026 conference for the Swedish Association of Professional
Translators and Authorised Interpreters (SFÖ-SAT)

Proofing/Editing * Translation * Writing Courses for Graduate Students, Postdocs and Researchers

Konferensprogram

Quality Hotel The Weaver | 17–19 April 2026

10:30-13:00

Registrering

Våning 2, utanför konferenssalen Spinning Jenny

12:00-13:00 Lunch i hotellets restaurang

13:00-13:15

Invigning

Ordföranden hälsar välkomna.

13:15-14:00

Lokal: Stora salen

Lokal: Lilla salen

Enhancing AI – The changing role of linguists

Digital föreläsning av Diego Cresceri

Vårda din röst och din hörsel

Patrik Ganebratt, leg. logoped
Lotta Hellstrand, tolk

14:00-14:30

Utställarna presenterar sig

14:30-15:15

Auktorisation som översättare – kan det vara något?

Johanna Liljenzin, FAT

Ord på tungan men inte i hjärnan?

Hormoner, hälsa och hållbarhet i jobbet

Jenny Rönnborg, terapeut

15:15-15:45 Fika och besök hos utställarna

15:45-16:30

Stress och självläkning

Åsa Andersson

Översättarverktyg – tips och tricks om Trados och MemoQ

Charlotte Sjögren, Björn Olofsson

16:30-17:15

Språkets makt i praktiken

Irene Elmerot

17:15-17:30

Moderatorn avrundar dagen

19:00-22:00

Fredagsnöje

Vi träffas i hotellets restaurang för lite mat och quiz m.m.

FREDDAG

Fredag

DIEGO CRESCERI

Changing The Narrative in Localization

The stories we tell ourselves about AI, rates, and the future of this profession are often more limiting than the changes themselves.

In this 45-minute session, Diego Cresceri challenges freelance translators and linguists to make three fundamental shifts: from fear to agency, from commodity to expert, and from reactive to proactive.

Practical, honest, and built for the professionals shaping what this industry becomes next.

The narrative is yours to write.

Diego Cresceri is the founder and CEO of Creative Words, a leading language service provider based in Italy. He holds a degree in Translation and Interpreting from the University of Genoa and has extensive industry experience, having worked as a translator, project manager, and chief operations officer prior to founding Creative Words.

As CEO, Diego is dedicated to driving the company's strategic growth, innovation, and advancement in artificial intelligence and machine translation. He regularly shares his expertise through workshops, seminars, and industry events worldwide.

Diego has held significant leadership roles in the language industry, serving as the president of the European Language Industry Association (ELIA). He currently contributes as an advisor to the Canadian Language Industry Association, is an active member of the Language Industry Expert Group (LIND) at the European Commission, and serves as the Chief Community Officer at the LangOps Institute.

In his personal life, Diego enjoys spending quality time with his family and pursuing adventurous activities such as skydiving.

PATRIK GANEBRATT

Vårda din röst och din hörsel

Tillsammans med Lotta Hellstrand tacklar leg logoped Patrik Ganebratt utmaningen med att som tolk vårda sin röst och hörsel.

JOHANNA LILJENZIN

Auktorisation som översättare – kan det vara något?

Johanna Liljenzin från Föreningen Auktoriserade Translaterer talar om att vara auktoriserad translator.

JENNY RÖNNBORG

Ord på tungan men inte i hjärnan? Hormoner, hälsa och hållbarhet i jobbet

Klimakteriet är en av de mest omvälvande biologiska faserna i livet, men fortfarande en av de minst förstådda, både av kvinnor själva och av deras omgivning. För yrken med höga kognitiva krav, som tolkning och översättning, kan hormonella förändringar påverka allt från ordflöde och fokus till minne, energi och återhämtning.

I föreläsningen "Ord på tungan men inte i hjärnan? Hormoner, hälsa och hållbarhet i jobbet" får du ta del av forskning, hjärnhälsa och praktiska insikter om hur klimakteriet påverkar både mental och fysisk kapacitet. Du får konkreta verktyg för dig själv, kollegor och arbetsgivare, som stärker hållbarheten i arbetslivet och hjälper dig rusta inför framtiden.

Den här föreläsningen riktar sig till alla, oavsett kön. Mer kunskap ger bättre arbetsmiljö, bättre hälsa och bättre möjligheter att prestera hållbart i yrken där hjärnan är ditt främsta arbetsredskap.

Samtalsterapeut Jenny Rönnborg, [Passionate Soul Studios](#).

ÅSA ANDERSSON

Stress och självläkning

Åsa Andersson är översättare hos Europeiska kommissionens svenska översättningsenhet i Luxemburg.

CHARLOTTE SJÖGREN

Översättarverktyg – tips och tricks

Hur använder man sig av verktyg som Trados och MemoQ egentligen? Charlotte Sjögren ([CS Translations](#)) tipsar.

BJÖRN OLOFSSON

Översättarverktyg – tips och tricks

Hur använder man sig av verktyg som Trados och MemoQ egentligen? Björn Olofsson ([Tecnita](#)) tipsar.

IRENE ELMEROT

Språkets makt i praktiken: från pronomen till demokratiskt försvar

Denna presentation grundas i ett gammalt samtalsämne: vilken makt språket kan innebära. Som översättare har vi alltid makten att kunna analysera de texter vi får, och därmed avgöra om de är förenliga med såväl vår egen moral som landets lagar och regler, eller med mänskliga rättigheter. Som tolk måste orden balanseras på samma moraliska våg innan de används. Hur använder vi denna makt ansvarsfullt?

Presentationen bygger dels på en kommande essä om språkanalysens vikt i samhället och dels på ett publicerat kapitel om översättning av pronomen i ett språk med strikt genusdistinktion.

Presentationen hålls av fil.dr Irene Elmerot ([red. språkkonsult](#)), filosofie doktor i slaviska språk och magister i latin, samt ordförande i föreningen Språkrådgivning och textvård.



Fika och mingla bland utställarna varje dag under konferensen på vår “utställarhylla”

Bland våra utställare hittar ni både gamla och nya favoriter. Ta en kopp kaffe och prata försäkringar med FUAB, abonnemang med WordFinder, fråga EU-kommissionen och Rådet om hur det är att arbeta för EU eller lägg ett pussel med Accent Språkservice,

WordFinder®

FÖRSÄKRINGS
UTVECKLING
fuab

accent
LANGUAGE SERVICE



TÄVLINGAR OCH ERBJUDANDEN UNDER KONFERENSEN

- FUAB lottar ut en flaska bubbel bland medlemmar som tecknar en medlemsförsäkring under konferensen
- Juremy lottar ut en årslicens bland konferensdeltagarna

Konferensprogram

08:30-09:00

Registrering

Våning 2, utanför konferenssalen Spinning Jenny

09:00-10:00

Lokal: Stora salen

Lokal: Lilla salen

Vad håller vi på med? – Tolkens roll i svenska rättssalar
Lotta Hellstrand

Paneldebatt
Översättarcentrum
Moderator: Anne Verbeke

10:00-10:30 Fika och besök hos utställarna

10:30-11:15

Kammarkollegiets redbarhetsprövning av tolkar vid anmälan
Ali Labriz

Språkgrupperna
En chans för språkgrupperna att träffas för givande diskussioner

11:15-12:00

AI-assisterad tolkning i domstol
Lina Strandhav

Hur tyder man en sjukvårdsjournal? Förkortningar och jargong.
Urszula Pacanowska Skogqvist

12:00-13:00 Lunch i hotellets restaurang

13:00-14:45

Årsmöte SFÖ-SAT
Registrering sker innan röstberättigade medlemmar går in i salen.

Paneldebatt: Utbildning av tolkanvändare
Moderator: Anna Fotso Lundberg
Panelen: Lina Strandhav, Helena Bani Shoraka och Margareta McKenna

14:45-15:15 Fika och besök hos utställarna

15:15-16:00

Rättstolkarna analyserar: Utredningen En översyn av vissa tolkfrågor

Översättarworkshop: Kluriga översättningar och AI
En interaktiv programpunkt där människa möter teknik

16:15-17:00

Hur skapar man juridisk terminologi på målspråk med annat rättssystem?
Henrik Nilsson, terminolog

17:00-17:15

Moderatorn avrundar dagen

19:00-01:00

Bankettmiddag
Konferenssalen Spinning Jenny

Paneldebatt: Översättarcentrum

MODERATOR: Anne Verbeke

Senior Research Consultant – Nordics & Benelux Expert at QualWorld

LINUS KOLLBERG

Översättare av såväl facklitteratur som dramatik och skönlitteratur, inklusive barnböcker och serieromaner, medietextare samt regional samordnare för ÖC i Västra Götalandsregionen.

NIKA ABIRI

Skönlitterär översättare med magisterexamen i litterär översättning vid HDK-Valand (2024), masterexamen i översättningsvetenskap vid Göteborgs universitet (2020) och kandidatexamen i lingvistik vid dito (2017) samt medlem i ÖC:s styrelse.

Översättarcentrum (ÖC) är en medlemsorganisation för skön- och facklitterära översättare. ÖC förmedlar kvalificerade översättare från en rad olika språk och inom vitt skilda områden. ÖC:s uppdragsgivare är främst förlag, men även organisationer, företag och privatpersoner inom kultursektorn.

Paneldebatt: Utbildning av tolkanvändare

MODERATOR: Anna Fotso Lundberg

Auktoriserad tolk med speciell kompetens som rättstolk och auktoriserad translator.

LINA STRANDHAV

Auktoriserad tolk med speciell kompetens som rättstolk och sjukvårdstolk, jurist och fil.dr i språkvetenskap. Lina Strandhav utbildar tolkanvändare, både från kommuner och regioner.

HELENA BANI-SHORAKA

Lektor i översättningsvetenskap med inriktning mot tolkning, Tolks- och översättarinstitutet, Stockholms universitet. Helena Bani Shoraka har utvecklat ett utbildningsprogram där tolkstuderanter har gemensamma utbildningsdagar tillsammans med polisstudenter och socionomstudenter.

MARGARETA MCKENNA

Auktoriserad tolk med speciell kompetens som rättstolk. Margareta McKenna håller även föreläsningar för domstolspersonal.

Lördag

LOTTA HELLSTRAND

Vad håller vi på med? – Tolken roll i svenska rättssalar

Lotta Hellstrand är av Kammarkollegiet auktoriserad tolk med speciell kompetens som rättstolk och sjukvårdstolk samt ordförande i [Rättstolkarna](#).

ALI LABRIZ

Kammarkollegiets redbarhetsprövning av tolkar vid anmälan

Fil.kand. vid Stockholm University med uppsatsen Tolken redbarhet: En studie om Kammarkollegiets redbarhetsbedömning.

LINA STRANDHAV

AI-assisterad tolkning i domstol

Lina Strandhav är auktoriserad tolk med speciell kompetens som rättstolk och sjukvårdstolk, jurist och fil.dr i språkvetenskap.

URSZULA PACANOWSKA SKOGQVIST

Hur tyder man en sjukvårdsjournal? Förkortningar och jargong.

Urszula Pacanowska Skogqvist är medicinsk sekreterare, auktoriserad translator, auktoriserad tolk och tolkpedagog.

HENRIK NILSSON

Hur skapar man juridisk terminologi på målspråk med annat rättssystem?

Henrik Nilsson är terminolog på CAG Consoden och sekreterare i Terminologiframjandets styrelse.

Söndag

HENRIK ROSENKVIST

Svenskan lever och utvecklas – några aktuella språkförändringar

Henrik Rosenkvist, Professor i nordiska språk vid Göteborgs universitet

JONAS HOLMSTRAND

Bibelsällskapet: NT 2026 – utmaningarna och genomförandet

Jonas Holmstrand, universitetslektor i Nya Testamentets exegetik

Konferensprogram

09:45-10:15

Lokal: Stora salen

EU-kommissionen och Rådet informerar

Johan Martelius och Maria Melin

10:15-10:45 Fika och besök hos utställarna

10:45-11:30

Svenskan lever och utvecklas – några aktuella språkförändringar

Henrik Rosenkvist, Professor i nordiska språk vid Göteborgs universitet

11:30-12:15

Bibelsällskapet: NT 2026 – utmaningarna och genomförandet

Jonas Holmstrand, universitetslektor i Nya Testamentets exegetik

12:15-13:00

Avslutning

13:00-13:30

Lunchpaket att hämta för resan hem och en chans att säga hejdå till nya och gamla vänner och samarbetspartners.

SÖNDAG

Våra sponsorer

Utan våra kära sponsorer hade det inte varit möjligt att anordna konferenser och vi är otroligt tacksamma för årets sponsorer.

WordFinder[®]



**tec
ni
ta**

FÖRSÄKRINGS
UTVECKLING
fuab

